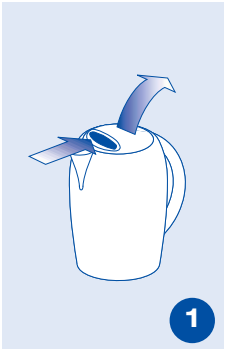
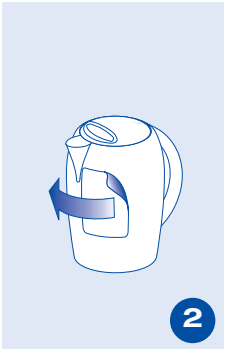
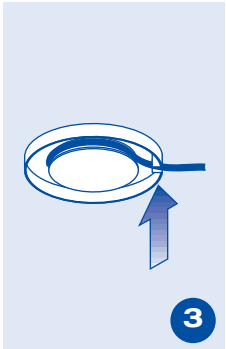
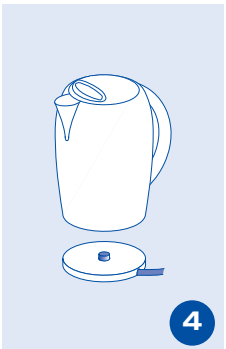
TEFAL®

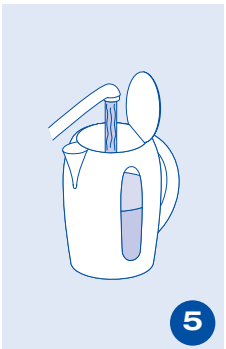
www.tefal.com

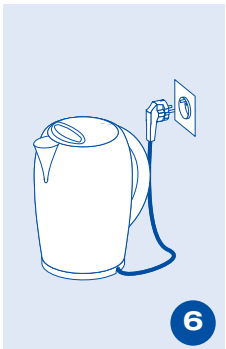

1

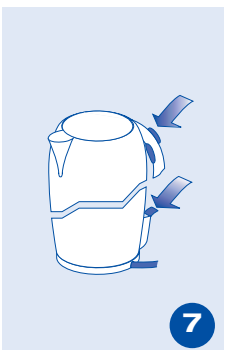

2

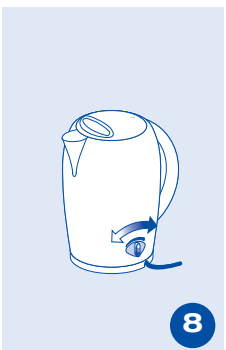

3

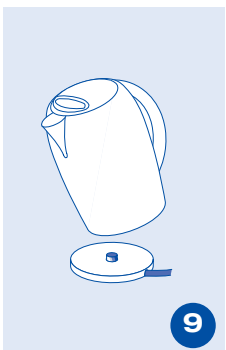

4


5


6


7


8


9

Спасибо за то, что Вы приобрели чайник Tefal. Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, которая является общей для всех наших моделей чайников, и храните ее в доступном месте.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1 Откройте крышку: при необходимости нажмите на замок крышки и потяните крышку назад. Чтобы закрыть крышку, нажмите на нее в обратном направлении.

- **Используйте Ваш чайник только для нагрева воды.**
- **Не открывайте крышку, когда вода кипит.**

2 Удалите все упаковочные материалы, наклейки, аксессуары снаружи и ивнутри чайника.

3 Отрегулируйте длину шнура. Длину шнура можно уменьшить, намотав его на нижнюю часть подставки чайника. Вставьте шнур в прорезь на подставке.

4 Установите подставку на гладкую, чистую и прохладную поверхность.

Установите чайник и подставку на рабочей поверхности как можно ближе к стене.

5 Заполните чайник требуемым количеством воды.

Вы можете наливать воду в чайник через носик, чтобы поддерживать фильтр в хорошем состоянии.

Вода, как минимум, должна закрывать нагревательный элемент (или дно чайника).

- **Не устанавливайте чайник на или вблизи от скользких или горячих поверхностей, не позволяйте шнуру свисать над источником тепла (плита, и т.д.).**
- **При использовании чайника обязательно следует установить предназначенный для него фильтр против накипи.**
- **Чайник можно использовать только на подставке, входящей в комплектацию.**
- **Никогда не наливайте воду в чайник, когда он находится на подставке.**
- **Не заполняйте чайник водой выше максимального уровня или ниже минимального. Если чайник переполнен, может выливаться кипящая вода.**
- **Не используйте чайник без воды.**
- **Убедитесь, что крышка закрыта надлежащим образом, чтобы избежать выхода пара возле ручки чайника.**

6 Установите чайник на подставку.Подключите в розетку.

Убедитесь, что электрическое подключение соответствует действующим стандартам, а также мощности и напряжению, указанным на нижней части Вашей модели чайника.

- **Рекомендуется подключать чайник в розетку с заземлением.**
- **Никогда не открывайте крышку, когда кипит вода.**

7 Включите чайник при помощи выключателя или кнопки на ручке. Чайник автоматически отключается при закипании воды.

8 С помощью переключателя температур, которым оснащен электрочайник модели VitesseS, вы можете нагреть воду до необходимой вам температуры: от кипения (положение) до температуры, оптимальной для немедленного приготовления быстрорастворимых напитков (положение).
Во время работы прибора включается подсветка переключателя температур, которая отключается автоматически по достижении нужного уровня нагрева.

9 Убедитесь, что чайник автоматически отключился или отключите его вручную перед тем, как снимать его с подставки, чтобы налить воду

Перед первым использованием прокипятите чайник 2-3 раза, чтобы прочистить чайник изнутри, и вылейте воду.

ОЧИСТКА

Очистка чайника

Отключите чайник.
Дайте ему охладиться и протрите влажной тканью.

Некоторые модели оснащены позолоченным нагревательным элементом, что помогает снизить образование накипи и облегчить чистку чайника.

- **Никогда не погружайте чайник или его подставку в воду, поскольку электрические соединения и выключатель не должны вступать в контакт с водой.**
- **Никогда не используйте жесткие губки при очистке.**
- **Никогда не трите позолоченное покрытие, поскольку это может повредить поверхность.**

Очистка фильтра (зависит от модели)

Съемный фильтр сделан из специального материала, задерживающего частицы накипи и предотвращающего их попадание в Вашу чашку, когда Вы наливаете в нее воду из чайника. Фильтр никоим образом не обрабатывает воду. Таким образом, все качества воды сохраняются.
Если в Вашем регионе жесткая вода, фильтр очень быстро загрязняется (10-15 использований). Очень важно регулярно проводить его очистку. Если фильтр влажный, промойте его водой. Если фильтр сухой, аккуратно потрите его. Иногда накипь не удаляется. В таком случае необходимо провести очистку от накипи.

ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

Проводите очистку от накипи регулярно, желательно хотя бы 1 раз в месяц или более часто, если в Вашем регионе жесткая вода.

Для очистки Вашего чайника от накипи, используйте:

• белый 8% уксус
заполните чайник 1/2 л. уксуса
оставьте отмокать на 1 час без кипячения
• лимонную кислоту
вскипятите 1/2 л. воды
добавьте 25г. лимонной кислоты и оставьте отмокать на 15 мин.
• специальное средство для очистки от накипи пластмассовых чайников. Следуйте рекомендациям изготовителя.

Вылейте раствор из Вашего чайника и ополосните его 5-6 раз.
При необходимости повторите.

Для очистки от накипи фильтра (зависит от модели):

Опустите фильтр в белый уксус или в разбавленную лимонную кислоту.

- **Никогда не используйте способы очистки от накипи, отличные от рекомендованных.**

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ

У чайника нет видимых повреждений

Чайник не работает или отключается до закипания воды.
Проверьте правильность подключения чайника.
В чайнике нет воды или образовалась накипь, в результате система безопасности чайника отключает его: дайте чайнику охладиться и затем налейте в него воду. Включите чайник при помощи выключателя: чайник начнет работать примерно через 15 мин.

Вода имеет привкус пластмассы
Обычно такое явление возникает при первом использовании чайника. Рекомендуется вылить воду, полученную при первых нескольких использованиях чайника. Если привкус не устраняется, заполните чайник до максимального уровня воды, добавьте 2 чайных ложки питьевой соды. Вскипятите и вылейте воду. Сполосните чайник.

Если Ваш чайник упал, протекает или шнур, вилка или подставка имеют видимые повреждения

Обратитесь в специализированный сервисный центр TEFAL, единственную организацию, уполномоченную осуществлять ремонт. Смотрите условия гарантии и список сервисных центров в буклете, входящем в комплектацию чайника.
Тип и серийный номер указаны на нижней части чайника.
Данная гарантия распространяется только на производственные дефекты и домашнее использование. Гарантия не распространяется на поломки или повреждения вследствие несоблюдения инструкций по эксплуатации.

В интересах потребителей TEFAL оставляет за собой право в любое время изменить характеристики и компоненты чайников.

- **Не используйте чайник. Ни в коем случае не пытайтесь отключить систему безопасности чайника.**
- **Если подставка Вашего чайника крепится на болтах, то при повреждении электрического шнура, его необходимо заменить в специализированном сервисном центре.**
- **Если подставка Вашего чайника не крепится на болтах, то при повреждении электрического шнура, он не может быть заменен. В случае повреждения шнура, подставки или розетки, подставку необходимо уничтожить.**

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Для детей даже малейший ожог может иметь серьезные последствия. По мере взросления ребенка обучайте его правилам безопасности при обращении с горячими жидкостями на кухне.
Располагайте чайник и шнур подальше от края рабочей поверхности, ближе к стене, вне досягаемости детей
В случае получения ожога сразу же подставьте обожженное место под холодную воду и обратитесь в случае необходимости за медицинской помощью.

- **Во избежание несчастного случая не держите на руках ребенка, когда Вы пьете или несете горячую жидкость.**

ADDENDUM

R

Trecerea din poziţia "apă caldă" în poziţia "fierbere" poate cere de la cana fierbătoare o durată de reiniţializare care poate varia între unu şi patru minute. Acest interval poate să difere în funcţie de volumul de apă sau de mediul ambiant al cănii fierbătoare. Aceasta nu constituie o disfuncţionalitate a aparatului dvs.: este intervalul cerut de cana dvs. fierbătoare pentru a relansa un nou ciclu de funcţionare, în deplină securitate (reiniţializarea termostatului). Puteţi reduce acest interval adăugând apă rece în cana fierbătoare.

B

При преминаването от позиция "топла вода" към позиция "кипене" може да се наложи изчакване за ново подгряване на апарата с времетраене от една до четири минути. Този период може да варира в зависимост от обема на водата и околната температура. Това не означава, че уредът е неизправен, а само че му е необходимо време за стартиране на нов цикъл на безопасно действие (рестартиране на термостата). Можете да намалите това време като добавите студена вода в апарата.

СРП

Код врча за кување воде прелаз из положаја "врућа вода" у положај "кључање" траје неко време и то од једног до четири минута. Трајање зависи од количине воде и температуре околине врча.
То не значи да ваш врч за кување воде не ради исправно - то је само време које треба да апарат сасвим безбедно (поновно укључење термостата) почне нови круг рада. То трајање можете да скратите тако да у врч успете додатну количину хладне воде.

HEB

המעבר ממצב של "מים חמים" למצב "רתיחה" עשוי לגרום לאתחול הקומקום שיכול להימשך דקה אחת עד ארבע דקות. משך זמן זה יכול להשתנות בהתאם לכמות המים או סביבתו האופפת של הקומקום.
אין זה מהווה תפקוד לא תקין של המכשיר: זה הזמן הדרוש עבור הקומקום על-מנת להתחיל מחזור חדש של פעילות בבטיחות מלאה (אתחול של התרמוסטט) . ניתן לצמצם משך זמן שה על-ידי הוספת מים קרים בקומקום שלך.

KOR

«뜨거운 물» 상태 에서 «끓는 물» 상태로 바뀌기 위해서는 대략 1분~4 분 정도의 복귀시간이 필요합니다. 이 시간은 물의 양이나 용기가 놓여있는 환경적 요인에 따라 달라질 수 있습니다.

이러한 현상은 본 가전제품이 고장난 것이 아닙니다: 이는 제품내에서 안전하게 새로운 작동상태로 전환 (자동 온도조절 장치의 리셋)하는데 필요한 시간입니다. 용기에 찬 물을 더함으로써 이 시간은 줄일 수 있습니다.

CHI

从热水的位置 到沸腾的位置 的这个过程，可以使用一个启动时间在1分钟到4分钟之间的水壶。事实上，这些时间会根据水的体积或水壶的周围环境有所不同。

这并不会构成您机器的机能障碍：而是由您的水壶安全地启动进行新的功能循环下所需要的时间决定的（温度调节器的再次初始化）。您可以通过往您的水壶内增加冷水的方式来减少这个时间。

IR

گذار از وضعیت «آب گرم» به وضعیت «جوشان» ممکن است نیاز به راه افتادن مجدد کتری داشته باشد که از یک تا چهار دقیقه طول می کشد. این زمان میتواند نسبت به حجم آب داخل کتری و فضای بیرونی ،ن متغیر باشد.

این امر ناشی از اشکال عملکرد کتری نیست: این مدت زمانی است که برای شروع مرحله جدیدی از عملکرد، با ایمنی کامل لازم است (راه افتادن مجدد ترموستات). با اضافه کردن آب سرد به کتری میتوانید این زمان را کمتر کنید.

ARA

قد تتطلب عملية الإنتقال من وضعية "الماء الساخن" الى وضعية "الغليان" مدة من الوقت ضرورية لإعادة تعيير الغلاية تتراوح بين دقيقة و 4 دقائق. تختلف هذه المدة بحسب كمية الماء أو البيئة المحيطة للغلاية.

لا يشكل هذا أي عطب في تشغيل الآلة، بل إنه الوقت المطلوب للغلاية من أجل إطلاق دورة تشغيل جديدة بأمان تام (إعادة تعيير الترموستات). يمكنك تقليص هذا الوقت بإضافة الماء البارد في الغلاية.

RC 301 520 920 - Ref. 2021200410 - 02/05

F

Le passage de la position "eau chaude" à la position "ébullition" peut demander à la bouilloire une durée de réinitialisation pouvant varier de une à quatre minutes. Ce temps peut en effet différer selon le volume d'eau ou l'environnement ambiant de la bouilloire. Cela ne constitue pas un dysfonctionnement de votre appareil : c'est le temps requis par votre bouilloire pour réenclencher un nouveau cycle de fonctionnement en toute sécurité (réinitialisation du thermostat). Vous pouvez réduire ce temps en rajoutant de l'eau froide dans votre bouilloire.

DE

Beim Wechsel von der Position „Heißwasser" auf die Position „Kochendes Wasser" kann der Neustart des Wasserkochers eine bis vier Minuten in Anspruch nehmen. Dieser Zeitraum variiert je nach Wassermenge und Raumtemperatur. Es handelt sich um keine Fehlfunktion Ihres Geräts: dieser Zeitraum ist notwendig, um einen neuen Betriebszyklus ohne jedes Sicherheitsrisiko zu beginnen. Der Zeitraum kann durch Zugabe von kaltem Wasser in den Wasserkocher verkürzt werden.

GB

Switching your kettle from the "hot water" position to the "boiling" position may give rise to a reset time of one to four minutes. This length of time can vary depending on the volume of water and the environment of the kettle. This does not mean that your appliance is malfunctioning – this is the time it needs to start a new operating cycle safely (the thermostat is reset). You can reduce this time by adding some cold water to your kettle.

NL

Bij het omschakelen van de stand "warm water" naar "koken" kan het voorkomen dat de waterkoker gereset moet worden, dit kan één tot vier minuten duren. Deze tijd kan inderdaad variëren aan de hand van het watervolume en de omgeving van de waterkoker. Dit wil niet zeggen dat er sprake is van een storing: het is de tijd die uw waterkoker nodig heeft om op veilige wijze een nieuwe werkingscyclus te beginnen (reset thermostaat). U kunt deze tijd inkorten door koud water in uw waterkoker te doen.

I

Il passaggio dalla posizione "acqua calda" alla posizione "ebollizione" può richiedere al bollitore un tempo di reinizializzazione che può variare da uno a quattro minuti. Questo tempo può variare a seconda del volume d'acqua o della temperatura ambiente in cui si trova il bollitore. Ciò non rappresenta un malfunzionamento dell'apparecchio: si tratta del tempo necessario al bollitore per riavviare un nuovo ciclo di funzionamento rispettando le procedure di sicurezza (reinizializzazione del termostato). Per ridurre l'attesa è possibile aggiungere acqua fredda nel bollitore.

E

El paso de la posición "agua caliente" a la posición "ebullición" puede requerir del hervidor un tiempo de reinicio que puede variar de uno a cuatro minutos. Este tiempo puede variar según el volumen de agua o el ambiente en el que se encuentre el hervidor. Esto no supone un mal funcionamiento del aparato: es el tiempo requerido por el hervidor para activar un nuevo ciclo de funcionamiento con total seguridad (reinicio del termostato). Puede reducir este tiempo añadiendo agua fría al hervidor.

P

Com a passagem da posição "água quente" para a posição "ebulição" a chaleira pode necessitar de um período de reinicialização que pode variar de um a quatro minutos. Com efeito, este tempo pode variar em função do volume de água ou do ambiente circundante da chaleira. Tal não constitui uma disfunção do seu aparelho: é o tempo requerido pela chaleira para reiniciar um novo ciclo de funcionamento em total segurança (reinicialização do termóstato). Pode reduzir este tempo adicionando água fria à chaleira.

G

Η μετάβαση από τη θέση "ζεστό νερό" στη θέση "βράσιμο" μπορεί να απαιτήσει χρόνο επανεκκίνησης του βραστήρα ο οποίος κυμαίνεται από ένα έως τέσσερα λεπτά. Ο χρόνος αυτός ποικίλει ανάλογα με την ποσότητα νερού ή το περιβάλλον στο οποίο βρίσκεται ο βραστήρας.Η διαδικασία αυτή δεν είναι σημάδι δυσλειτουργίας της συσκευής: είναι ο χρόνος που χρειάζεται ο βραστήρας σας για να ξεκινήσει καινούργιο κύκλο λειτουργίας με απόλυτη ασφάλεια (επανεκκίνηση του θερμοστάτη). Μπορείτε να μειώσετε το χρόνο αυτό προσθέτοντας κρύο νερό στο βραστήρα.

ADDENDUM

DK

Hvis man skifter over fra "varmt vand" til "kogende vand" kan kedlen have brug for at foretage en ny programmering, der kan vare i et til fire minutter. Denne tid kan variere afhængig af vandets rumfang og kogekedlens omgivelser. Det betyder ikke, ar kogekedlen fungerer dårligt: Det svarer til den tid, som kogekedlen behøver for at sætte en ny funktion i gang i fuld sikkerhed (ny programmering af termostaten). Du kan reducere denne tid ved at komme koldt vand i kogekedlen.

S

Övergången från läge "hett vatten" till läge "kokande" kan medföra en ny initialiseringstid för vattenkokaren som kan variera mellan en och fyra minuter. Tiden kan variera beroende på vattenvolym och rumstemperatur. Detta innebär inte att vattenkokaren har en funktionsstörning: det är den nödvändiga tiden för att på nytt starta och säkerställa vattenkokarens funktioner (ny initialisering av termostaten). Du kan minska tiden genom att tillsätta kallt vatten i vattenkokaren.

N

Når du skifter fra posisjonen "varmt vann" til "koking" , kan kjelen trenge en klargjøringstid på 1-4 minutter. Denne tiden kan være forskjellig alt etter kjelens vannvolum eller miljø. Dette skyldes ikke noen feil på apparatet, men er tiden som kjelen trenger for å aktivere en ny arbeidssyklus på en sikker måte (tilbakestilling av termostaten). Du kan redusere denne tiden ved å helle på mer kaldt vann i kjelen.

FI

Siirtyminen asennosta "kuumaa vettä" asemaan "kiehutus" voi vaatia keittimeltä käynnistymistä uudelleen, mihin voi kulua aikaa 1 - 4 minuuttia. Aika voi vaihdella vesimäärän ja keittimen ympäristön mukaan.
Kyse ei ole laitteen toimintahäiriöstä: se johtuu keittimen vaatimasta ajasta uuden valmistusjakson turvalliseksi aloittamiseksi (termostaatin käynnistys uudelleen). Voit lyhentää aikaa lisäämällä kylmää vettä keittimeen.

PL

Przejście z pozycji "gorąca woda" w pozycję "gotowanie" wymaga od czajnika czasu inicjalizacji trwającego od jednej do czterech minut. Czas może różnić się w zależności od ilości wody lub otoczenia czajnika.
Zjawisko nie jest objawem nieprawidłowego działania: jest to czas niezbędny dla bezpiecznego ponownego włączenia cyklu działania (inicjalizacja termostatu). Czas można skrócić przez dolanie zimnej wody do czajnika.

TUR

"Sıcak su" konumundan "kaynama" konumuna geçiş, ısıtıcı için bir ile dört dakika arasında değişebilen bir yeniden başlatma süresi gerektirebilir. Nitekim, bu süre su hacmine veya su ısıtıcının bulunduğu ortama göre farklı olabilir.Bu husus cihazınızın iyi çalışmadığı anlamına gelmez: bu süre, cihazın tam güvenli yeni bir devre başlatmak için gerektirdiği süredir (termostatın yeniden başlatılması).Su ısıtıcınıza soğuk su ekleyerek bu süreyi azaltabilirsiniz.

РУС

Переход из положения "горячая вода" в положение "кипяток" Может занять время от одной до четырех минут, необходимое для переключения прибора. Это время зависит от объема воды и температуры окружающей среды, в которой находится чайник.
Эта задержка не означает сбоя в работе прибора: Оно необходимо для безопасного запуска нового рабочего цикла (переключение термостата). Время можно уменьшить, добавив в чайник холодной воды.

UA

При переході з положення "гаряча вода" у положення "кипіння" чайнику може знадобиться інтервал реініціалізації від однієї до чотирьох хвилин. Цей час може змінюватись залежно від об'єму води або навколишнього середовища чайника.
Вищеописане не є дефектом вашого приладу: це час, необхідний чайнику для початку повторного циклу надійної роботи (реініціалізація термостата). Цей час можна зменшити, додаючи у чайник холодної води.

LIE

Perėjimas nuo pozicijos "karštas vanduo" į poziciją "virimas" gali užtrukti nuo vienos iki keturių minučių, nes tiek laiko virduliui reikia persiprogramuoti. Šis laikas priklauso nuo vandens kiekio arba aplinkos, kurioje yra virdulys. Tai nereiškia, kad jūsų aparatas sugedo: šis laikas reikalingas, kad jūsų aparatas saugiai pradėtų naują darbo ciklą (termostato paleidimas). Šį laiką galite sutrumpinti papildomai pripildami į virdulį šalto vandens.

LAT

Pāreja no stāvokļa "silts ūdens" stāvoklī "vārīšanās" ūdens vārāmai kannai var prasīt laiku no vienas līdz četrām minūtēm. Šis reinicializācijas (atgriešanās izejas darba stāvoklī) laiks var atšķirties atkarībā no ūdens tilpuma vai ūdens vārāmās kannas apkārtējās vides. Tā nav jūsu aparāta nepareiza darbība: tas ir laiks, kas jūsu ūdens vārāmajai kannai nepieciešams, lai pilnīgi droši atsāktu darbības ciklu (reinicializācija). Jūs variet samazināt šo laiku, pielejot aukstu ūdeni ūdens vārāmajā kannā.

EST

Üleminek faasist "vesi soe" faasi "vesi keeb" võib keetjal uuestikäivitumise tõttu võtta 1-4 minutit. Aeg oleneb vee hulgast ja keetjat ümbritsevast temperatuurist.
See ei tähenda, et aparaat ei tööta korralikult - keetjal on lihtsalt vaja turvaliselt alustada uut töötsüklit (termostaadi uuestikäivitumine). Võite seda aega vähendada, lisades keetjasse külma vett.

CZ

Pro přechod z polohy "teplá voda" do polohy "var" může konvice potřebovat určitou dobu na nové počáteční nastavení, která může trvat jednu až čtyři minuty. Tento čas bude různý v závislosti na množství vody a okolním prostředí, v jakém se konvice nachází. V takovém případě nejde o to, že by váš přístroj nefungoval: jedná se jen o čas, který vaše konvice potřebuje, aby mohla zahájit nový funkční cyklus zcela bezpečně (opakovaná inicializace termostatu). Tuto dobu můžete zkrátit, přilijete-li do konvice studenou vodu.

KR

Za vrč za kuhanje vode prijelaz iz položaja "vruća voda" u položaj "vrenje" traje određeno vrijeme i to od jedne do četiri minute. Trajanje ovisi o količini vode i temperaturi okolice vrča. To ne znači da vaš vrč za kuhanje vode radi neispravno – to je samo vrijeme koje je potrebno za to da aparat posve sigurno (ponovno uključenje termostata) počne novi krug rada. To vrijeme možete skratiti tako što ćete u vrč uliti dodatnu količinu hladne vode.

SL

Pre prechod z polohy "teplá voda" do polohy "var" môže kanvica potrebovať určitý čas na nové počiatočné nastavenie, ktoré môže trvať jednu až štyri minúty. Tento čas bude rôzny v závislosti na množstve vody a okolitom prostredí, v ktorom sa kanvica nachádza. V takom prípade sa nejedná o to, že by váš prístroj nefungoval: ide iba o čas, ktorý vaše kanvica potrebuje, aby mohla zahájiť nový funkčný cyklus celkom bezpečne (opakovaná inicializácia termostatu). Tento čas môžete skrátiť, ak prilejete do kanvice studenú vodu.

SLO

Pri kotličku za kuhanje vode traja prehod iz položaja "vroča voda" v položaj "vretje" nekaj časa in sicer od ene do štirih minut. Čas je odvisen od količine vode in temperature okolico kotlička. To ne pomeni, da vaš kotliček za kuhanje vode deluje nepravilno - to je le čas, ki ga vaš aparat potrebuje, da popolnoma varno (ponovni vklop termostata) prične novi krog delovanja. Ta čas lahko skrajšate tako, da v kotliček vlijete dodatno količino hladne vode.

H

A "meleg víz" pozícióról a "forrás" pozícióra történő áttérés a vízforralót egy egy és négy perc közötti újraindítási időtartamra kényszerítheti. Ez az időszak eltérő lehet, mert függ a víz mennyiségétől és a főzőkészüléket körülvevő környezettől. Ez nem jelenti készüléke rendellenes működését: az Ön vízforralójának ennyi időre van szüksége, hogy teljes biztonságban újraindítson egy új mužködési ciklust (a termosztát újraindítása). Amennyiben hideg vizet önt a vízforralójába, lerövidítheti ezt az időtartamot.